



## «اللغة العربية في الجمهورية الإسلامية الإيرانية»

الدكتورة فاطمه حسيني ميرصفي<sup>1</sup>

الأستاذة أشرف السادات ميرصفي<sup>2</sup>

### المقدمة

كانت اللغة العربية و ما زالت و ستبقي مفتاح كنوز التراث الإسلامي النفيس و المدخل الي العلوم الإسلامية الغنية؛ فهي الأداة للنفاد إلي حقائق القرآن و أسرارهِ و السبيل لمعرفة الأدب العربي و آفاقهِ. قال الله تعالى في محكم كتابهِ الكريم: «إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ»<sup>3</sup>.

من هذا المنطق دأب السلف و الخلف علي حفظ و تدوين تلك الأمانة العظيمة و

---

1 . الكاتبة و الباحثة، عضو الهيئة التدريسية في جامعة آزاد الإسلامية – مكتب مدينة الري.

Islamic Azad university Shahr-e-Rey Branch Tehran Iran.

2 . الكاتبة و الباحثة و عضو الهيئة التدريسية في جامعة آزاد الإسلامية- مكتب طهران الجنوب.

"Islamic Azad University-South Tehran Branch"

3 . يوسف، 2.

تسابقوا مخلصين في تأسيس علومها من النحو و الصرف و البلاغة و في جميع آثارها شعراً و نثراً، كي يبقي بنيانها رصيناً، شامخاً، راسخاً، و طيد الدعامة، مكين الأساس؛ و استقوا منّا علي جهودهم الهائلة عظيم التقدير و الثناء، و من الله جزيل الثواب و العطاء.

اللغة العربية هي لغة الدين الاسلامي و لا يمكن لمسلم الا أن يتعلم شيئاً من العربية ليؤدي صلاته، ثم كلما أراد أن يزداد معرفة بأمر دينه لابد أن يزداد معرفة باللغة العربية، فالقرآن و الحديث و الاذكار بالعربية، و العلوم الاسلامية اكثرها مدونة باللغة العربية. و قراءة الترجمة غير قراءة النصّ الاصيلي، لأن الترجمة – غالباً – تخلو من جمال بيان النصّ المترجم. اللغة العربية هي اللغة الإسلامية العالمية و كلما قويت الروح الدينية بين المسلمين قوي الإحساس بالحاجة الي اللغة العربية.<sup>1</sup>

اللغة العربية هي لغة تراث الأمة الإسلامية الخالد. العلماء المسلمون علي اختلاف انتمائاتهم القومية كانوا و لا يزالون يكتبون باللغة العربية. و اذا انقطعنا عن اللغة العربية فقد انسلخنا عن ماضيها الثقافي و الحضاري و عن الجهود الجبارة التي بذلها علماء أمتنا علي مرّ التاريخ في سبيل المعارف الإسلامية و الإنسانية.

علي مرّ التاريخ وحتي يومنا هذا كان الأدباء المسلمون غير العرب من شعراء و كتّاب علي علم باللغة العربية و آدابها، بل و كثير منهم قدّم نتاجاً في الأدب العربي الي جانب آداب لغته القومية.<sup>2</sup>

---

1 . أدرشوب، محمد علي، الأدب العربي و تاريخه حتي نهاية العصر الأموي، طهران، منظمة الدراسة

و التأليف كتب العلوم الانسانية، 1998م، ص 6

2 . نفس المصدر.

## دستور الجمهورية الإسلامية في إيران و الإجراءات المرسمة في حقل تعليم اللغة العربية

و قد تم اهتمام خاص في دستور الجمهورية الإسلامية الإيرانية بتعليم اللغة العربية و ذكر في الفصل الثاني من هذا دستور بالنسبة للغة و الكتابة و التاريخ و العَلم الرسمي للبلاد.

جاءت في المادة الخامسة عشرة من هذا الدستور:

«اللغة و الكتابة الرسمية و المشتركة هي الفارسية لشعب إيران، فيجب أن تكون الوثائق و المراسلات و النصوص الرسمية و الكتب الدراسية بهذه اللغة و الكتابة، ولكن يجوز استعمال اللغات المحلية و القومية الأخرى في مجال الصحافة و وسائل الإعلام العامة، و تدريس آدابها في المدارس إلى جنب اللغة الفارسية».

و في المادة السادسة عشرة جاءت بالنسبة للغة العربية بما يلي:

«بما أن لغة القرآن و العلوم و المعارف الإسلامية هي العربية، وأن الأدب الفارسي ممتاز معها بشكل كامل؛ لذا يجب تدريس هذه اللغة بعد المرحلة الابتدائية حتى نهاية المرحلة الثانوية في جميع الصفوف و الاختصاصات الدراسية».

و علي هذا الاساس وزارة التربية و التعليم في الجمهورية الإسلامية الإيرانية أخذت قراراً دراسياً لتعليم اللغة العربية في ثلاث سنوات بعد المرحلة الابتدائية و اربع سنوات في المرحلة الثانوية.

## حركة الترجمة في ايران و جهود الايرانيين في الترجمة من العربية الى الفارسية

هناك صلات متجذرة و عريقة منذ مئات السنين و دفعت المئات من علماء و مفكري ايران الى الهجرة الى بغداد و دمشق و حلب و القاهرة لينظموا شعرهم بالعربية و يدونوا مؤلفاتهم و كتبهم بها ؛ و بحضورهم في الجامعات العربية تألفت و ازدهرت الحضارة الاسلامية بجناحيها العربي و الايراني.

الجمهورية الإسلامية اتخذت خطوات كثيرة من أجل التقارب مع العرب، يرجع اهتمام الإيرانيين باللغة العربية وآدابها إلى ذلك الوقت الذي دخل فيه الإسلام إلى بلادهم وأخذت اللغة العربية تنتشر بين ربوعها، وأصبحوا ينظرون إليها نظرة مقدسة بصفتها لغة القرآن والدين الجديد، فتعمقوا في دراستها حتى يتمكنوا من فهم دينهم وكتابهم الكريم، مما ساعد على انتشار هذه اللغة ورواجها.

اعتمد الأيرانيون في كثير من كلماتها ومصطلحاتها على اللغة العربية، كما أنها كتبت أيضاً بحروف عربية. ونتيجة لهذا التأثير بالعربية وآدابها، فقد أصبح من غير الممكن أن يكتب الكاتب أو ينظم الشاعر شيئاً بالفارسية بحيث تكون كتابته خلوا من الألفاظ العربية. ونرى كتاب الفرس القدامى يشيرون إلى أهمية الإطلاع على الأدب العربي والاقتراس منه، ومن هؤلاء النظامي العروضي السمرقندي و منوچهرى الدامغانى (متوفى سنة 432هـ) و هناك من العلماء الإيرانيين من ألف بالفارسية والعربية مثل ابن سينا (متوفى 428هـ)، وأبى حامد الغزالي (متوفى 505هـ)، و الشيخ نصير الدين الطوسى (متوفى 672هـ)، وغيرهم. وهناك من الكتاب الفرس من ارتبطت شهرتهم باللغة العربية وآدابها أكثر من الفارسية، ونذكر من هؤلاء الصاحب بن عباد (متوفى 385هـ)، وعبدالقاهر الجرجانى (متوفى 471هـ)، وبديع الزمان الهمذانى (متوفى 398هـ)، والزمخشري (متوفى 538هـ)، وغيرهم. وهناك مؤلفات كتبت

باللغتين العربية والفارسية معاً مثل كتاب: «حدائق السحر فى دقائق الشعر» لرشيد الدين الوطواط (متوفى 573هـ)، وهذا ما نجده أيضاً فى بعض أشعار الإيرانيين، حيث نظموا نوعاً من الشعر تختلط فيه الأبيات العربية بالأبيات الفارسية وهو ما يسمى بالملمع،<sup>1</sup> كحافظ الشيرازي كما يقول:<sup>2</sup>

ألا يا أيُّها السَّاقى أدِرْ كأساً و ناولُها

كه عشق آسان نمود اول ولى افتاد مشكلها

و أيضاً بعض اشعار سعدي الشيرازي كما يلي:<sup>3</sup>

شبنم به روى تو روز است و ديدهام به تو روشن

و ان هجرتِ سواء عشيتى و غداتى

اگرچه دور بماندم اميد برنگرفتم

مضى الزمان و قلبى يقول انك آتى

أما عن حركة الترجمة فقد اهتم الإيرانيون بالترجمة ونقل العلوم منذ القرنين الثامن والثالث الهجريين، وقد نقلوا العديد من الكتب فى المنطق والطب والهندسة والفلك والكيمياء، وغير ذلك من اللغات اليونانية والسريانية والبهلوية إلى العربية. وهناك من المؤلفين من كتب كتاباً بالفارسية ثم ترجمه بعد ذلك إلى العربية كما حدث

---

1 . الرادويانى، محمد بن عمر؛ ترجمان البلاغه، طهران: الأساطير، الطبعة الثانية، 1364ش، ص 107.

2 . باكرو، فاطمه؛ كمالى اصل، شيوا؛ زيباشناسى شعر فارسى، طهران: الناشر: روزگار، الطبعة الاولى، 1383ش، ص95.

3 . شمس العلماء الكركانى، محمدحسين؛ ابداع البدايع، تبريز: الأحرار، الطبعة الاولى، 1377ش، ص326.

بالنسبة لكتاب «التفهيم لأوائل صناعة التنجيم» لأبي الريحان البيروني أحد علماء القرنين الرابع والخامس الهجريين، و يعتبر هذا الكتاب أول وأهم كتاب ألف حول علم النجوم والهندسة والحساب.

وهناك بعض الكتب ترجمت في حياة مؤلفيها، ومن ذلك رسالة حي بن يقظان لأبي على بن سينا، وهي قصة صوفية، و يبدو أن مترجمها وشارحها كان من تلاميذ الشيخ. و ذكر في كتاب «الفهرست» لابن النديم، أسماء كثير من الكتب التي نقلت إلى اللغة العربية.

ومما لا شك فيه أن الإيرانيين واصلوا جهودهم في الترجمة من العربية إلى لغتهم الفارسية على مر العصور، واهتموا بكل ما كتبه العرب بشكل عام، وما كتبه المصريون بشكل خاص، فترجموا بعض مؤلفات أحمد أمين وتوفيق الحكيم وطه حسين ود. عائشة عبدالرحمن وعباس محمود العقاد ود. زكي محمد حسن، ومصطفى صادق الرافعي، ومصطفى لطفى المنفلوطي، وكثيرين غيرهم.

ولا يفوتنا القول بأن حركة الترجمة عند الإيرانيين من العربية إلى الفارسية لم تتوقف في أي وقت من الأوقات، فقد قام الإيرانيون بالترجمة لمعظم الأدباء العرب المعاصرين. ومن الشعراء الذين اهتموا بترجمة أشعارهم الشاعر العربي نزار قباني. وضع الإيرانيون نزار في مصاف أكبر شعرائهم المعاصرين، وترجموا كثيراً من شعره و نثره وحواراته إلى الفارسية،<sup>1</sup> ولاقت أعماله هذه إقبالا منقطع النظير، واستفاد من شعره، ومن آرائه المهتمون بالشعر المعاصر من الإيرانيين.

و ايضاً اهتم الإيرانيون بالترجمة اشعار شعراء العرب كسميح القاسم، وأحمد دحبور، ومعين بسيسو، ومحمود درويش،<sup>2</sup> وفدوى طوقان، ومحمد القيسى و ...

---

1 . ك: الرسم بالكلمات؛ قنديل أخضر(طبع في بيروت، 1964)؛ غضب السنابل (طبع في بيروت، 1975)؛ المدينة التي كان إسمها بيروت؛ قومي كي يبقى العالم يا بيروت، كتاب قصتي مع الشعر و الشعر والمرأة والثورة و ...

2 . العصفير تموت في الجليل.

بذلك أن القارئ الإيراني تعرف على الشعر العربي الحديث من خلال النقل والترجمة في نهاية الستينيات من القرن الماضي، فقد ظهرت آنذاك ترجمات للشعراء الجدد على مستوى الصحف والمجلات الإيرانية، ومن هؤلاء الذين تُرجمت بعض أشعارهم الحماسية البياتي، والفيتوري، ومحمود درويش.

وبعد إنتصار الثورة وإهتمام قادتها باللغة العربية ظهرت مجموعة من المترجمين الذين نقلوا كثيراً من أشعار المقاومة العربية إلى اللغة الفارسية، خاصة شعراء المقاومة الفلسطينية من أمثال سميح القاسم، ومعين بسيسو، وترجموا لشعراء من لبنان من أمثال محمد علي شمس الدين، وشعراء عراقيين مهجرين من أمثال مظفر النواب، وأحمد مطر. وفي العقد الأخير من القرن المنصرم اهتم الإيرانيون بأنواع أخرى من القصائد فظهرت ترجمات تحكى عن الضائقة الإنسانية، وعن الحب والفوارق الاجتماعية وغير ذلك، فأصبحت قصائد نزار قباني تتصدر قائمة الشعر العربي الحديث بالفارسية، فصدر له في غضون سنوات قليلة أربعة عشر كتاباً تحتوى عشرة منها على مختارات شعرية والبقية تختص بكتابات النثرية.

إهتم الإيرانيون بترجمة القصة العربية، و قد ركز المترجمون على أعمال جورجى زيدان، و غسان كنفانى، وجبران خليل جبران، ونجيب محفوظ. و تترجم بعض كتب ك: «يوميات نائب فى الأرياف» لتوفيق الحكيم، و «موسم الهجرة إلى الشمال»، و«عرس الزين» للطيب الصالح، و «أقدام حافية فوق البحر» لإحسان عبدالقدوس، و «أرض النفاق» ليوسف السباعى، و «يوميات مدينة حزينة» لليلى محمد صالح و ...

هناك أيضا الدراسات النقدية التى اهتم الإيرانيون بترجمتها إلى الفارسية، نذكر من ذلك ترجمتهم لكتاب «الأدب الحديث فى فلسطين» (1860-1960) لكامل السوافيرى، وكتاب «مقدمة الشعر العربى» لأدونيس، و «النقد العربى» لشوقى ضيف، و«مصادر مسرح توفيق الحكيم» لمحمد عثمان، و«تاريخ الأدب العربى» لحنا الفاخورى، و «الأدب المقارن» لطفه ندا، و«الصورة الشعرية عند الجرجانى» لكامل أبوديب،

و«فلسطين في الشعر العربي الحديث» لخالد سليمان، و«التراث في الشعر العربي الحديث» لأحمد عرفات الضاوي، و«الرمزية في أدب نجيب محفوظ» لفاطمة الزهراء محمد سعيد، و«النقد الأدبي الحديث» لعبدالفتاح محمد أحمد، و«اتجاهات الشعر العربي الحديث» لإحسان عباس، و«الصوفية والسريالية» لأدونيس....  
ومن الأعمال النثرية التي قام المترجمون الإيرانيون بترجمتها نذكر:  
«يوميات الحزن العادي» لمحمود درويش، و«الأيام» لطف حسين، و«جمهورية في الأتوبيس» لنزار قباني، و«الطفولة، الشعر، المنفى» في حوار مع أدونيس، و«قصتي مع الشعر» لنزار قباني، و«المرأة والقصيدة والثورة» لنزار أيضا.  
وهكذا نرى اهتمام الإيرانيين بالإنتاج الفكري للعرب جميعا، فالعلاقة بين الشعبين الإيراني والعربي ستظل قائمة طالما ان شاء الله<sup>1</sup>.

## تدريس اللغة العربية في المدارس الإيرانية

تعتبر اللغة العربية إحدى المواد الدراسية التي تدرس في المدارس الثانوية في الجمهورية الإسلامية الإيرانية كما أكد في دستور الجمهورية الإسلامية الإيرانية.  
تدريب التلاميذ على سلامة النطق، و حسن الإلقاء النصوص العربية، وإرتقاء مستوي الفهم ما يقرؤون وما يسمعون، تزويد التلاميذ بكثير من اللغات و الألفاظ و التراكيب و الجمل والأساليب، وتنمي ثروتهم اللغوية وتزيد ثقافتهم و أيضاً تنمية قدرة

---

1 . انظر الي: صفا، ذبيح الله، تاريخ الأدب في إيران، المجلد الأول، طهران: 1338ش؛ بيدج، موسي، الترجمة الأدبية من العربية إلى الفارسية، (مجلة الشيراز)، العدد: التاسع، 2008م؛ حسون، نداء، النقد و الترجمة لنزار قباني في إيران؛ ابو زيد، عدنان، الفارسية تحتضن قصائد سعاد الصباح؛ الصمادي، فاطمة، أدباء إيرانيون: درويش كان لغة وعشقا؛ شاكركريم، دور الإيرانيين في نهضة الترجمة و حركة العلمية للمسلمون؛ عبد المنعم، محمد نور الدين، جهود الإيرانيين في الترجمة من العربية إلى الفارسية.

التلاميذ على تتبع ما يسمعون، مع فهمه فهماً صحيحاً ونقده والانتفاع به، تدريب التلاميذ على كتابة الكلمات كتابة صحيحة، اختبار معلومات التلاميذ وتنمية قدراتهم على التعبير، تقويم السنة التلاميذ من الخطأ، وتكوين عادات لغوية سليمة تمكنهم من استعمال الألفاظ والجمل استعمالاً صحيحاً خالياً من الأخطاء النحوية؛ تعليم التلاميذ على أوضاع اللغة وصيغها؛ مساعدة التلاميذ على تكوين العبارات و الجمل العربية وتدريبهم على التفكير المنظم و فهم التراكيب المعقدة والأساليب الغامضة؛ مساعدة التلاميذ على توضيح الأفكار باستخدام الكلمات و الاساليب المناسبة لتنسيق الجمل و التراكيب، هي من أهداف تدريس اللغة العربية في مرحلة بعد الابتدائية وفي مرحلة الثانوية في الجمهورية الإسلامية الإيرانية.

## **اللغة العربية و آدابها في الجامعات الايرانية في مراحل التعليمية المختلفة: دبلوما، بكالوريوس، ماجستير و دكتوراة**

لا شك أن الإستيعاب على اللغة العربية بجميع مهاراتها أمر يجب على كل طالب في الجامعة و بذلك بذلت وزارة العلوم والبحوث التقنية في الجمهورية الإسلامية الإيرانية سعياً طويلاً في تأسيس فرع اللغة العربية و آدابها؛ و تدريس هذا الفرع في الجامعات الايرانية؛ و هذا رداً الي حاجة الطلاب الإيرانية بتعليم اللغة العربية و معرفة بآدابها. ففرع اللغة العربية و آدابها إذن جزء لا ينفصل عن الجامعات الإيرانية.

## **فرع اللغة العربية و آدابها في الجامعات الإيرانية**

علي أساس دليل التخصصات الأكاديمية لاختيار امتحان القبول في عام 1390 (الشمسي) لوزارة العلوم والبحوث والتكنولوجيا و جامعة آزاد الإسلامية يوجد فرع اللغة العربية و آدابها في الجامعات الأيرانية في مراحل الدراسية المختلفة كما يلي:

## أ: الدراسة في فرع تعليم الدين و العربي لأخذ شهادة الدبلوم (سنتين بعد مرحلة الثانوية)

هناك أكثر من ثلاثين مركز لتربية المعلم في الجمهورية الإسلامية الإيرانية للتعليم و التربية و إعداد المعلمون في فرع الدين و العربي. و الخريجون من هذه المراكز يستخدمون في وزارة التربية و التعليم لتدريس الدين و اللغة العربية في مرحلة بعد الابتدائية في المدارس.

## ب. فرع اللغة العربية و آدابها في الجامعات الوطنية في مرحلة البكالوريوس (Bachelor)

جامعة اراك، الإصفهان، الزهراء (سلام الله عليها) – طهران، ايلام، بو علي سينا – همدان، الجامعة الدولية للامام الخميني – قزوین، جامعة إعدا المعلمين في آذربايجان – تبريز، في طهران و في سبزوار، جامعة طهران، الخليج الفارسي – بوشهر، الرازي-كرمانشاه، الزابل، السمنان، السيستان و البلوجستان، شهيد بهشتي – طهران، شهيد جمران – اهواز، شيراز، علامة الطباطبائي – طهران، الفردوسي – مشهد، قم، كردستان – سنندج، جيلان – رشت، لرستان – خرم آباد، المحقق الاردبيلي – اردبيل، يزد، جامعة الامام الصادق (عليه السلام)، كلية اصول الدين و أكثر من ثلاثين مركز للجامعة بيام النور

## ج. فرع اللغة العربية و آدابها في جامعة آزاد الإسلامية

جامعة آزاد الإسلامية – مكاتيب نيك شهر؛ آبادان؛ أباده؛ ابركوه؛ بابل؛ بروجرد؛ ميناء لنجة؛ جيرفت؛ جالوس؛ رامهرمز؛ شيروان؛ فسا؛ فلاورجان؛ كاشمر؛ جرمسار؛ مشكين شهر؛ مهاباد و طهران مركزي و ...

## د. فرع اللغة العربية و آدابها في مرحلة الماجيستر (Master)

معهد أبحاث العلوم الأنسانية و الدراسات الثقافية؛ جامعة اراك، الإصفهان، الزهراء (سلام الله عليها)، ايلام، بو علي سينا - همذان، الجامعة الدولية الامام الخميني - قزوين، جامعة إعداد المدرسين، جامعة إعداد المعلمين في آذربايجان - تبريز، في سبزوار و في طهران، جامعة الخليج الفارسي، الرازي - كرمانشاه، السيستان و البلوجستان - زاهدان، شهيد بهشتي، شهيد جمران، - اهواز، الشيراز، علامه الطباطبائي - طهران، الفردسي، قم، كاشان، كردستان، لرستان - خرم آباد، مازندران - بابلسر، يزد، في المراكز المختلفة من الجامعة بيام النور و أكثر من ثمانية عشر مكتب للجامعة آزاد الإسلامية.

## هـ. فرع اللغة العربية و آدابها في مرحلة الدكتوراة (Ph.D)

جامعة الإصفهان، بو علي سينا - همذان، جامعة إعداد المدرسين، جامعة إعداد المعلمين في طهران و في سبزوار، جامعة طهران، جامعة الرازي - كرمانشاه، جامعة شهيد جمران - اهواز، جامعة علامة الطباطبائي - طهران، جامعة الفردوسي و ايضاً في المكاتب المختلفة لجامعة آزاد الإسلامية ك: جامعة آزاد الإسلامية- مكتب العلوم و البحوث - طهران، مكتب طهران المركزي و ....

## المجلات و المصاحف و الدوريات الأدبية الصادرة في الجمهورية الإسلامية الإيرانية باللغة العربية

بعض المجلات و الدوريات التي تصدر في الجمهورية الإيرانية في فرع العلوم الدينية و الإنسانية و أيضاً الأدب العربي كما يلي:

صحيفة الوفاق؛ صحيفة كيهان العربي؛ مجلة آفاق الحضارة الإسلامية؛ مجلة آفاق الحضارة الإسلامية؛ مجلة التوحيد؛ مجلة الثقافة الإسلامية؛ مجلة الجمعية العلمية الإيرانية للغة العربية و آدابها؛ مجلة الطاهرة؛ مجلة العلاقات الإيرانية الدولية؛ مجلة العلوم الإنسانية الدولية؛ مجلة العلوم الإنسانية؛ مجلة اللغة العربية و آدابها؛ مجلة الموعود؛ مجلة النافذة؛ مجلة النهج؛ مجلة الهدى؛ مجلة ثقافتنا؛ مجلة رسالة التقريب؛ مجلة رسالة الثقلين؛ مجلة فقه أهل البيت (عليهم السلام)؛ مجلة ميقات الحج و ...

### نتيجة البحث

اللغة العربية هي اللغة الرسمية لدين الإسلام، و الإيرانيون هم الذين اكرموا هذه اللغة الكريمة قبل الإسلام وهم الذين قاموا بخدمتها بعد الإسلام بكل عناية وحب و إخلاص. ويفتخر الإيرانيون بأنهم من خدمة لغة القرآن. عمرو بن عثمان الشيرازي المعروف باسم «سبويه»، قام بتدوين قواعد هذه اللغة المباركة وألف كتاباً منقطع النظير، و أيضاً مؤلفو كتب صحاح السنة هم من الأيرانيين.

إن اللغة العربية هي إحدى اللغات العالمية التي تكتب بها في عصرنا الحاضر سواء كانت العلوم الإنسانية أم العلوم الطبيعية ولا سيما العلوم الدينية او الشرعية. ولاتزال حركة الترجمة في إيران من العربية الى الفارسية نشيطة و المراكز الثقافية الإيرانية مطلعة على الانتاج العربي المعاصر بشكل جيد بسبب وجود المئات من الشباب الذين ينتقلون النقل من العربية الى الفارسية ويعود ذلك لعدة اسباب اهمها كثرة المفردات و

المصطلحات العربية السائدة في اللغة الفارسية الحديثة حيث ان احصائية مجمع اللغة الفارسية تشير الى ان 56 بالمئة من كلمات اللغة الفارسية عربية كما ان الدستور الايراني ينص على اهمية تدريس العربية في كل المراحل التعليمية الثلاث وان معظم الجامعات في ايران انشأت اقسام خاصة للغة العربية تخرّج سنويا العشرات من حملة الإجازة والماجستير و الدكتوراه. بذلك الجمهورية الإسلامية اتخذت خطوات كثيرة من أجل تعليم اللغة العربية و آدابها و ترجمة نصوص و كتب العربية الي الفارسية و بالعكس لإازدهار الحضارة و الثقافة الاسلامية.

## دليل المحتويات

الموضوع	الصفحة
«اللغة العربية في الجمهورية الإسلامية الإيرانية»	1
المقدمة	1
دستور الجمهورية الإسلامية في إيران و الإجراءات المرسمة في حقل تعليم اللغة العربية	3
حركة الترجمة في إيران و جهود الإيرانيين في الترجمة من العربية الي الفارسية	4
تدريس اللغة العربية في المدارس الإيرانية	8
اللغة العربية و آدابها في الجامعات الإيرانية في مراحل التعليمية المختلفة: دبلوم، بكالوريوس، ماجستير و دكتوراة	9
فرع اللغة العربية و آدابها في الجامعات الإيرانية	9
أ: الدراسة في فرع تعليم الدين و العربي لأخذ شهادة الدبلوم (سنتين بعد مرحلة الثانوية).	10
ب. فرع اللغة العربية و آدابها في الجامعات الوطنية في مرحلة البكالوريوس (Bachelor)	10
ج. فرع اللغة العربية و آدابها في جامعة آزاد الإسلامية	10
د. فرع اللغة العربية و آدابها في مرحلة الماجستير (Master)	11
هـ. فرع اللغة العربية و آدابها في مرحلة الدكتوراة (Ph.D)	11
المجلات و المصاحف و الدوريات الأدبية الصادرة في الجمهورية الإسلامية الإيرانية باللغة العربية	12
نتيجة البحث	12